



彩色世界童话金典
三只小猪卷



杰克与豆蔓

JIE KE YU DOU MAN



接力出版社



全球最畅销彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE



SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIELI PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO. LTD.

ISBN 7-80631-836-4



9 787806 318362 >

I · 349

¥4.70



杰克与豆蔓

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

杰克与豆蔓



接力出版社
Publishing House





杰克与豆蔓

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

杰克与豆蔓



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved
本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·三只小猪卷·2. 杰克与豆蔓/苏真主编; 意大利达米出版社编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-836-4

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22498 号



编译\于庭古 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 胡丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)
绘画\Tony Wolf, Piero Cattano, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚
装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社
出版策划\北京银河文化信息咨询公司
经销\新华书店
制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷\人民美术印刷厂
开本\889×1194 1/32
印张\1

版次\2001年5月南宁第1版
印次\2001年5月北京第1次
版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号
定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表	b 玻 bō 波	p 坡 pō 坡	m 摸 mō 摸	f 佛 fēi 飞	d 得 dú 读
t 特 tāo 滔	n 纳 nǐng 拧	l 勒 lè 乐	g 哥 gē 歌	k 科 kè 渴	h 喝 hē 喝
j 基 jī 鸡	q 欺 qí 骑	x 希 xī 吸	zh 知 zhīzhū 蜘蛛	ch 蚩 chī 吃	sh 诗 shī 狮
r 日 rè 热	z 资 zì 字	c 雌 cí 瓷	s 思 sī 思	shēngdiào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 声调符号标在音节的主要母音上，轻声不标。例如： 妈 mā 麻 má 马 mǎ 吗 ma 吗 ma (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yun mǔ biǎo 韵母表	a 啊 ā 啊	o 喔 ō 喔	e 鹅 é 鹅	ai 哀 āi 哀	ei 欸 ēi 欸
ao 熬 ào 傲	ou 欧 ōu 殴	an 安 àn 按	en 恩 èn 摠	ang 昂 āng zāng 肮脏	eng 亨的韵母 kēng 坑
ong 轰的韵母 hōng 虹	i 衣 yī 衣	ia 呀 yá 牙	ie 耶 yè 叶	iao 腰 yào 药	iou 忧 yōu 忧
ian 烟 yān 烟	in 因 yīn 音	iang 央 yāng 羊	ing 英 yīng 鹰	iong 雍 yōng bào 拥抱	u 乌 wū 污
ua 蛙 wā 蛙	uo 窝 wō niú 蜗牛	uai 歪 wāi 歪	uei 威 wēi xiǎn 危险	uan 弯 wān 弯	uen 温 wèn 问
uang 汪 wāng 王	ueng 翁 lǎo wēng 老翁	ü 迂 yú 鱼	üe 约 yuè 月	üan 冤 yuān 猿	ün 晕 yūn 晕

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称，在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。



阿拉丁卷



丑小鸭卷



灰姑娘卷



拇指姑娘卷



伊凡王子卷



小人国卷



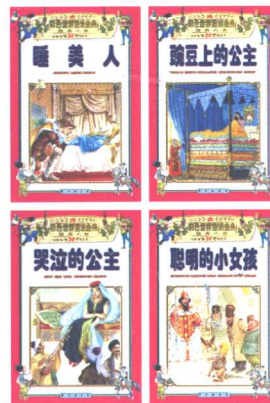
小红帽卷



水手辛伯达卷



睡美人卷





杰克与豆蔓

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

杰克与豆蔓



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved
本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·三只小猪卷·2. 杰克与豆蔓/苏真主编; 意大利达米出版社编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5
ISBN 7-80631-836-4

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话-作品集-世界 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22498 号



编译\于庭古 丽白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 胡丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)
绘画\Tony Wolf, Piero Cattano, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑\黄俭 张美爱 乔岚
装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社
出版策划\北京银河文化信息咨询公司
经销\新华书店
制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷\人民美术印刷厂
开本\889×1194 1/32
印张\1

版次\2001年5月南宁第1版
印次\2001年5月北京第1次
版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号
定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

杰克与豆蔓

英国童话

很

jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yí zuò shān lǐ zhù zhe yí hù qióng
久很久以前，在一座山里住着一户穷
rén jiā zhè hù rén jiā zhǐ yǒu yí gè guǎ fù hé tā wéi
人家，这户人家只有一个寡妇和她惟
yí de ér zǐ jié kè tā men shēng huó zài yí jiǎn jiǎn lǒu de xiǎo
一的儿子杰克，他们生活在一间简陋的小
fáng zi lǐ
房子里。

mǔ zǐ liǎ quán bù de cái chǎn jiù shì jiā lǐ de yí
母子俩全部的财产就是家里的一
tóu nǎi niú tā men píng shí jiù yī kào zhè tóu nǎi niú chǎn
头奶牛。他们平时就依靠这头奶牛产
de nǎi shēng huó rì zǐ jiù zhè yàng yí tiān tiān guò qù
的奶生活，日子就这样一天天过去。

jié kè shì yí gè cōng míng yǒng gǎn hé dǒng
杰克是一个聪明、勇敢和懂



shì de hái zi tā hěn zǎo jiù zhī dào le jiā lǐ shēng huó de jiǎn
事的孩子，他很早就知道了家里生活的艰
nán suǒ yǐ tā zǒng shì jìn kě néng de bāng zhù mā ma zuò yì xiē
难，所以他总是尽可能地帮助妈妈做一些
lì suǒ néng jí de shì
力所能及的事。

yǒu yí duàn rì zi jié kè měi tiān wǎn shàng zài shuì jiào de
有一段日子，杰克每天晚上在睡觉的
shí hou zǒng huì zuò yí gè tóng yàng de mèng tā mèng jiàn zì jǐ
时候，总会做一个同样的梦，他梦见自己
pān zhe yì zhū jù dà de gāo gāo de dòu mǎn xiàng shàng pá a pá
攀着一株巨大的、高高的豆蔓向上爬啊爬
a jīng rán lái dào yún duǒ lǐ le
啊，竟然来到云朵里了。

jié kè gǎn dào fēi cháng qí guài wèi shén me zì jǐ zǒng shì
杰克感到非常奇怪：为什么自己总是
zuò zhè yàng yí gè qí guài de mèng ne shì bú shì yì wèi zhe yǒu
做这样一个奇怪的梦呢？是不是意味着有
shén me shì yào fā shēng zěn me kě néng yǒu nà me gāo dà de dòu
什么事要发生？怎么可能会有那么高大的豆
màn ne
蔓呢？

jié kè zěn me xiǎng yě xiǎng bù míng bai tā bà
杰克怎么想也想不明白，他把
zhè jiàn shì gào su le mā ma
这件事告诉了妈妈。

mā ma tīng le zhī hòu tā yě xiǎng bù tōng zhè
妈妈听了之后，她也想不通这
shì zěn me huí shì yú shì jiù duì jié kè shuō
是怎么回事，于是就对杰克说：

hào ba bù guǎn zhè ge qí guài de mèng huì gěi
“好吧，不管这个奇怪的梦会给
zán men dài lái shén me zhè dōu bù yào jǐn xiàn zài zuì
咱们带来什么，这都不要紧，现在最
zhòng yào de wèn tí shì zán men de nǎi niú jiù kuài yào
重要的问题是咱们的奶牛就快要
chǎn bù chū nǎi lái la
产不出奶来啦！”

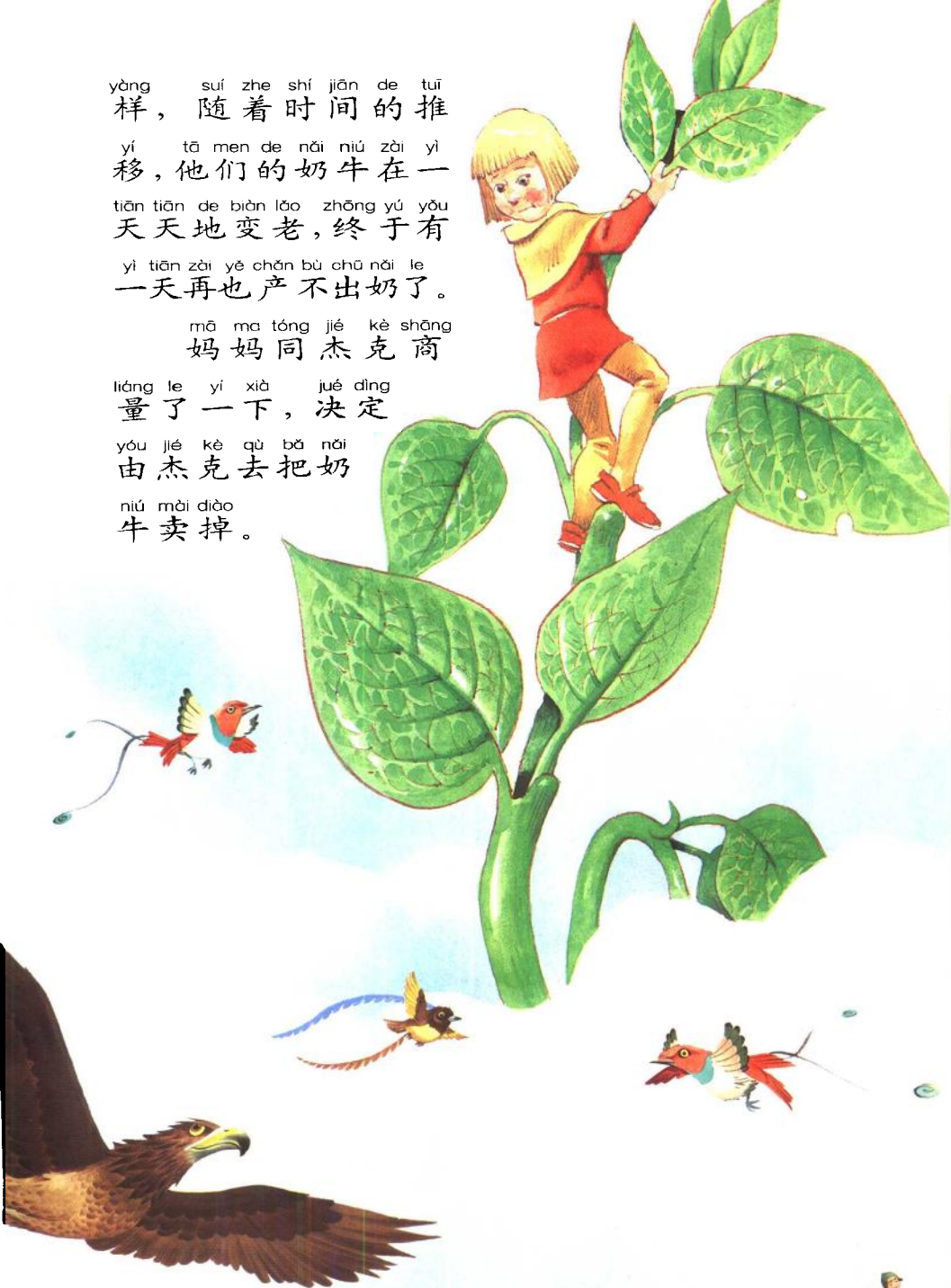
shì de shì qing dí què xiàng mā ma shuō de nà
是的，事情的确像妈妈说的那



yàng suí zhe shí jiān de tuī
样，随着时间的推
yí tā men de nǎi niú zài yì
移，他们的奶牛在一
tiān tiān de biàn lǎo zhōng yú yǒu
天天地变老，终于有
yì tiān zài yě chǎn bù chū nǎi le
一天再也产不出奶了。

mā ma tóng jié kè shāng
妈妈同杰克商

liang le yí xià jué dìng
量了一下，决定
yóu jié kè qù bǎ nǎi
由杰克去把奶
niú mài diào
牛卖掉。





jié kè qiān zhe nǎi niú cháo jí shì zǒu
杰克牵着奶牛朝集市走

qù lù shàng tā pèng dào le yí gè mò
去。路上，他碰到了 一个陌
shēng rén
生人。

xiǎo hái wǒ yòng shī guò mó fǎ
“小孩，我用施过魔法

de wǔ kē dòu zi lái huàn nǐ de nǎi niú,
的五颗豆子来换你的奶牛，
zěn me yàng mò shēng rén tí yì dào
怎么样？”陌生人提议道。

rú guǒ nǐ de dòu zi zhēn de yǒu mó lì nà me tā men
“如果你的豆子真的有魔力，那么它们

dào dǐ yǒu shén me mó lì ne ér nǐ yòu zěn me huì yòng tā men
到底有什么魔力呢？而你又怎么会用它们
hé wǒ jiāo huàn ne jié kè hào qí de wèn mò shēng rén
和我交换呢？”杰克好奇地问陌生人。

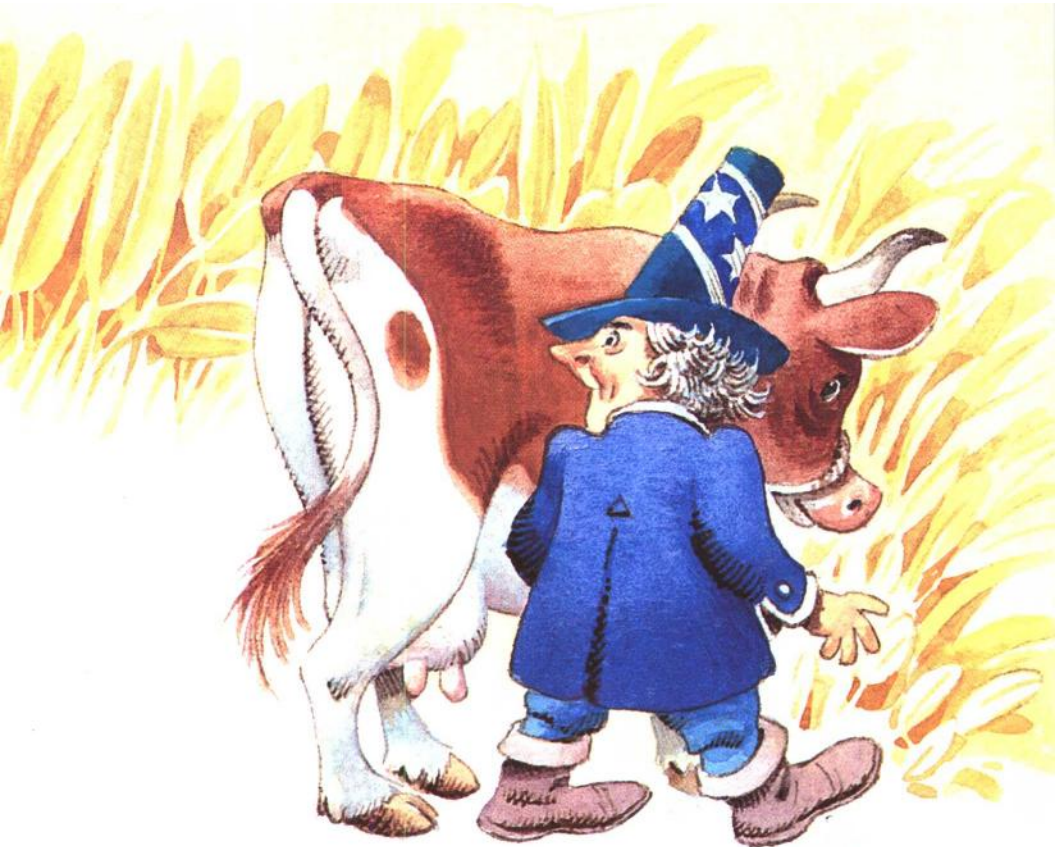
zhè wǔ kē dòu zi shì yǒu mó lì zhì yú tā men de mó
“这五颗豆子是有魔力，至于它们的魔

lì zěn yàng dào shí hou nǐ jiù huì zhī dào le。” mò shēng rén shuō
力怎样，到时候你就会知道了。”陌生人说

dào, “wǒ bǎ tā men hé nǐ jiāo huàn shì yīn wèi nǐ shì yí gè
道，“我把它和你交换，是因为你是一个

qín láo yǒng gǎn de hǎo hái zi wǒ xiǎng tā men huì gěi nǐ dài lái
勤劳勇敢的好孩子，我想它们会给你带来

hǎo yùn de。”
好运的。”



jié kè cóng lái méi yǒu yù dào guò zhè zhǒng shì qing tā yì
杰克从来没有遇到过这种事情，他一
shí ná bú dìng zhǔ yì yóu yù le bàn tiān tā xīn xiǎng zhè
时拿不定主意，犹豫了半天。他心想，这
zhēn yǒu xiē bù tóng xún cháng ne dàn tā zhōng yú àn nà bú zhù
真有些不同寻常呢！但他终于按捺不住
hào qí xīn jué dìng jiē shòu zhè bǐ jiāo yì
好奇心，决定接受这笔交易。

mò shēng rén qiān zhe nǎi niú zǒu le
陌生人牵着奶牛走了。

jié kè huí dào jiā zhōng mā ma tīng shuō tā bǎ nǎi niú huàn
杰克回到家中，妈妈听说他把奶牛换
chéng le wǔ kē dòu zi dùn shí huǒ mào sān zhàng tā hěn hěn de
成了五颗豆子，顿时火冒三丈。她狠狠地
zé bèi qǐ jié kè lái
责备起杰克来：



nǐ zhè ge shǎ guǎ qiáo nǐ gàn de hǎo shì zán men zhèng
“你这个傻瓜！瞧你干的好事！咱们正

xū yào yòng nǎi niú huàn lái de qián qù mǎi yì tóu xiǎo niú dú ne
需要用奶牛换来的钱去买一头小牛犊呢。

xiàn zài kě hǎo nǐ bú dàn méi huàn huí yì fēn qián dào shì yòng nà
现在可好，你不但没换回一分钱，倒是用那

me dà yì tóu niú huàn huí lái jǐ kē méi yòng de dòu zi zhè xià
么大一头牛换回来几颗没用的豆子！这下

zán men shén me dōu méi yǒu le fǎn ér bǐ yǐ qián gèng qióng
咱们什么都没有了，反而比以前更穷！”

jié kè shòu dào mā ma de zhè fān zé mǎ gǎn dào yòu xiū
杰克受到妈妈的这番责骂，感到又羞
kuì yòu nán guò
愧又难过。



nǐ zěn me jiù zhè me bèn ne jiù lián shǒu guā dōu gàn
“你怎么就这么笨呢？就连傻瓜都干

bù chū zhè yàng de chǔn shì ya
不出这样的蠢事呀！”

mā ma qì de láo dao gè bù tíng tā yuè shuō yuè qì
妈妈气得唠叨个不停。她越说越气，

hū rán shǒu yì yáng bā wǔ kē dòu zi dōu pāo dào le chuāng wài
忽然手一扬，把五颗豆子都抛到了窗外，

rán hòu jiù dǎ fa jié kè qù shuì jiào lián wǎn fàn dōu méi yǒu ràng
然后就打发杰克去睡觉，连晚饭都没有让

tā chī
他吃。





dì èr tiān qīng zǎo jié kè xǐng lái hòu
第二天清早，杰克醒来后

zǒu chū wū wài yí xià zì bèi yǎn qián de
走出屋外，一下子被眼前的
jǐng xiàng jīng dǎi le āi ya yì zhū jù
景象惊呆了。哎呀！一株巨
dà de dòu mǎn zài yí yè zhī jiān bá dì ér
大的豆蔓在一夜之间拔地而
qǐ gāo gāo de shēn jìn le yún duǒ lǐ
起，高高地伸进了云朵里。

zhè xiē dòu zǐ zhēn de yǒu mó fá
“这些豆子真的有魔法，
nà ge mò shēng rén méi yǒu piàn wǒ
那个陌生人没有骗我！”

jié kè gāo xìng jí le tā hào qí
杰克高兴极了。他好奇
de pān zhe dòu mǎn xiàng shàng miàn pá qù
地攀着豆蔓，向上面爬去。
pá zhe pá zhe tā fā xiàn zì jǐ yǐ jīng
爬着爬着，他发现自己已经
dào yún cái lǐ tóu le
到云彩里头了。

zhè shí jié kè tū rán xiǎng qǐ le tā
这时，杰克突然想起了他
zuò de nà ge qí guài de mèng
做的那个奇怪的梦。

tiān a zhè bú jiù shì wǒ jīng cháng
“天啊，这不就是我经常
zuò de nà ge mèng zhōng de qíng jǐng ma tài
做的那个梦中的情景吗？太
bù kě sī yǐ le zhè jiū jīng shì zěn me
不可思议了！这究竟是怎么
yì huí shì ne
一回事呢？”

